ТЕРМИЗ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA’LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

ILMIY-INNOVATSION JURNAL

Jurnal OAK Rayosatining 2022-yil 30-sentabrdagi 325/6-son qarori bilan filologiya fanlari bo‘yicha doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro‘yxatiga kiritilgan

2021-yildan buyon nashr etiladi

2024/ № 11

Termiz – 2024

Muassis:
Termiz davlat universiteti

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

ILMIY-INNOVATSION JURNAL

O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar agentligi tomonidan 2020 yil 19 oktyabrda 1122 raqami bilan ro'yxatga olingan.

Matnlarda foydalanilgan misol, ko'chirma va ma'lumotlar aniqligi uchun mualliflar javobgardir. Jurnaldan ko'chirib bosilganda manba qayd etilishi shart.

Bosishga ruxsat etildi: 28.11.2024
Qog'oz bichimi: 70x85
Bosma tabog'i: 5.94
Ofset bosma. Ofset qog'ozi
Adadi: 100
Bahosi kelishilgan narxda
Buyurtma: 155-son

«TerDU bosmaxonasi»da chop etildi
Termiz shahri,
Barkamol avlod ko'chasi, 43-uy

Tahririyat manzili:
190111, Termiz shahri,
Barkamol avlod ko'chasi, 43.
Telefon: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz
Rasmiy sayt:
www.philologicalresearch.uz

BOSH MUHARRIR:
Abduqodir TOSHQULOV,
iqtisod fanlari doktori, professor

TAHRIR HAY'ATI:

Bekpo'lat Umurqulov, *filologiya fanlari doktori, professor (bosh muharrir o'rinbosari)*
Shoxista Maxmaraimova, *filologiya fanlari doktori, professor (mas'ul muharrir)*
O'ral Xoliyorov, *f.f.f.d. (PhD), dotsent (O'zbekiston)*
Olmos Ulviy Binnatova, *f.f.d., professor (Ozarbayjon)*
Karl Rayxl, *f.f.d., professor (Germaniya)*
Vali Savash yelok, *f.f.d., professor (Turkiya)*
Dorota Silviya, *f.f.f.d. (PhD), dotsent (Polsha)*
Muslihiddin Muhiddinov, *f.f.d., professor (O'zbekiston)*
Ibodulla Mirzayev, *f.f.d., professor (O'zbekiston)*
Abdi Mamatov *f.f.d., professor (O'zbekiston)*
Suyun Karimov *f.f.d., professor (O'zbekiston)*
Muhammadxon Hakimov, *f.f.d., professor (O'zbekiston)*
Nafas Shodmonov *f.f.d., professor (O'zbekiston)*
Dilmurod Quronov, *f.f.d., professor (O'zbekiston)*
Murodqosim Abdiyev, *f.f.d., professor (O'zbekiston)*
Baxtiyor Mengliyev, *f.f.d., professor (O'zbekiston)*
Normat Yo'ldoshev, *f.f.d., dotsent (O'zbekiston)*
Abdulla Xudoyqulov, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Bobonazar Murtazayev, *f.f.n., dotsent (O'zbekiston)*
Asqar Eshmo'minov, *f.f.d., dotsent (O'zbekiston)*
Obidjon Shofiyev, *f.f.f.d. (PhD), dotsent (O'zbekiston)*
Zafar Umurqulov, *f.f.f.d., dotsent, (PhD) (O'zbekiston)*
Nurali Amonturdiyev, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Hakim Ahmedov, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Ahad Shukurov, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Eshnazar Jabborov, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Abdumurod Arslonov, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Sirojiddin Turdimurodov, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Umida Raximova, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Gulchehra Begmatova, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Nargis Qurbonazarova, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Muyassar Xolova, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Shoira Omonturdiyeva, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Sherzod Turdiqulov, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Zaynura Qodirova, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Humayun Nadim Muhammad, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*
Dilrabo Ergasheva, *f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)*

Texnik muharrir: Bahodir To'raliyev

Учредитель:
Термезский государственный университет

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

НАУЧНО-ИННОВАЦИОННЫЙ ЖУРНАЛ

Зарегистрировано Агентством информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан от 19 октября 2020 года под номером 1122.

Авторы несут ответственность за точность приведенных в текстах примеров, отрывков и данных. Необходимо указывать источник при копировании из журнала.

Разрешено к печати: 28.11.2024
Размер бумаги; 70x85
Печатный лист: 5.94
Офсетная печать: Офсетная бумага
Тираж: 100
Цена договорная
Заказ: 155
Печатано в «Типографии ТерГУ»
ул. Баркамол авлод 43, г. Термез

Адрес редакции:
190111, г.Термез, ул. Баркамол авлод, 43.
Телефон: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Официальный сайт:
www.philologicalresearch.uz

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:
Абдукадир ТАШКУЛОВ,
доктор экономических наук, профессор

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Бекпулат Умуркулов, *доктор филологических наук, профессор (зам. главного редактора)*
Шохиста Махмараимова, *доктор филологических наук, профессор (ответственный редактор)*
Урал Холияров, *ф.ф.ф.д. (PhD), доцент (Узбекистан)*
Олмос Улвий Биннатова, *д.ф.н., профессор (Азербайджан)*
Карл Райхл, *д.ф.н., профессор (Германия)*
Вали Саваш Елок, *д.ф.н., профессор (Турция)*
Дорота Сильвия, *PhD, доцент (Польша)*
Муслихиддин Мухиддинов, *д.ф.н., профессор (Узбекистан)*
Ибодулла Мирзаев, *д.ф.н., профессор (Узбекистан)*
Абди Маматов, *д.ф.н., профессор (Узбекистан)*
Суюн Каримов, *д.ф.н., профессор (Узбекистан)*
Мухаммадхон Хакимов, *д.ф.н., профессор (Узбекистан)*
Нафас Шодмонов, *д.ф.н., профессор (Узбекистан)*
Дилмурод Куронов, *д.ф.н., профессор (Узбекистан)*
Мурадкасим Абдиев, *д.ф.н., профессор (Узбекистан)*
Бахтиёр Менглиев, *д.ф.н., профессор (Узбекистан)*
Нормат Юлдашев, *д.ф.н., доцент (Узбекистан)*
Абдулла Худайкулов, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Бобоназар Муртазаев, *ф.ф.н., доцент (Узбекистан)*
Аскар Эшмуминов, *д.ф.н., доцент (Узбекистан)*
Обиджон Шофиев, *д.ф.ф.н. (PhD), доцент (Узбекистан)*
Зафар Умуркулов, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Нурали Амонтурдиев, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Хаким Ахмедов, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Ахад Шукуров, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Эшназар Джаббаров, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Абдумурод Арслонов, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Сирожиддин Турдимуродов, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Умида Рахимова, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Гульчехра Бегматова, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Наргис Курбаназарова, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Муяссар Холова, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Шаира Амонтурдиева, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Шерзад Турдикулов, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Зайнура Кадирова, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Хумаюн Надим Мухаммад, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*
Дильрабо Эргашева, *д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)*

Технический редактор: Баходир Туралиев

Institutor:
Termez State University

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

SCIENTIFIC-INNOVATIONAL JOURNAL

Registered by the Agency for Information and Mass Communications under the President`s Administration of the of the Republic of Uzbekistan on October 19, 2020 under number 1122.

The authors are responsible for the accuracy of the examples, passages and data provided in the texts. The source must be specified when copying from the journal.

Approved for printing: 28.11.2024
Size of the paper: 70x85
Printed sheet: 5.94
Offset printing. Offset paper
Circulation: 100
Price is negotiable
Order: 155

Printed at the
«Printing House of the TerSU»
43, Barkamol avlod str. Termez city.

Address of Editorial Office:
190111, Barkamol avlod str., 43,
Termez city.
Phone: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Official website:
www.philologicalresearch.uz

EDITOR IN-CHIEF:
Abdukodir TASHKULOV, doctor of economic sciences, professor

EDITORIAL BOARD:

Bekpulat Umurkulov, *doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (deputy chief editor)*
Shohista Makhmaraimova, *doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (editor-in-chief)*
Ural Kholiyorov, *PhD, associate professor (Uzbekistan)*
Olmos Ulviy Binnatova, *doct.of philol. sciences, professor (Azerbaijan)*
Karl Rayxl, *doct.of philol. sciences, professor (Germany)*
Vali Salvash Elok, *doct. of philol. sciences, professor (Turkey)*
Dorota Silvia, *PhD, associate professor (Poland)*
Muslihiddin Mukhiddinov, *doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)*
Ibodulla Mirzaev, *doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)*
Abdi Mmatov, *doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)*
Suyun Karimov, *doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)*
Muhammadkhon Khakimov, *doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)*
Nafas Shodmonov, *doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)*
Dilmurod Kuronov, *doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)*
Muradkasim Abdiyev, *doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)*
Bakhtiyor Mengliev, *doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)*
Normat Yuldashev, *doct.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)*
Abdulla Khudaykulov, *PhD (Uzbekistan)*
Bobonazar Murtazaev, *cand.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)*
Askar Eshmuminov, *doct.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)*
Obidjon Shofiev, *PhD, associate professor (Uzbekistan)*
Zafar Umurkulov, *PhD (Uzbekistan)*
Nurali Amonturdiev, *PhD (Uzbekistan)*
Hakim Akhmedov, *PhD (Uzbekistan)*
Ahad Shukurov, *PhD (Uzbekistan)*
Eshnazar Jabbarov, *PhD (Uzbekistan)*
Abdumurod Arslonov, *PhD (Uzbekistan)*
Sirojiddin Turdimurodov, *PhD (Uzbekistan)*
Umida Rakhimova, *PhD (Uzbekistan)*
Gulchekhra Begmatova, *PhD (Uzbekistan)*
Nargis Kurbanazarova, *PhD (Uzbekistan)*
Muyassar Kholova, *PhD (Uzbekistan)*
Shoira Omonturdiyeva, *PhD (Uzbekistan)*
Sherzod Turdikulov, *PhD (Uzbekistan)*
Zaynura Kadirova, *PhD (Uzbekistan)*
Humayun Nadim Muhammad, *PhD (Uzbekistan)*
Dilrabo Ergashova, *PhD (Uzbekistan)*

Technical editor: Bakhodir Turaliyev

МУНДАРИЖА

TILSHUNOSLIK

AMANOV ABDIJABBOR SATTAROVICH
Murakkab sintaktik tuzilmalar haqida 7

УСМОНОВА ШАҲОДАТ
Газета дискурсида таржима масаласи: Трансформацион таҳлил 11

XOLNAZAROV UMID ERKINOVICH
Tog‘ay Murod uslubiy bayonida antropomorf metaforalarning voqelanishi 16

BABAXANOVA DILAROM AXMATXANOVNA
Tilning mohiyati va vazifalarini yuzaga keltirishda uslubiyatning o‘rni 19

ИБАТОВА АМИРА ШАВКАТОВНА
Лексика – тилдаги барча сўзларнинг йиғиндиси 23

NABIYEVA RUSHANA JAMOL QIZI
O‘zbek tilidagi yangi oziq-ovqat o‘zlashmalarining leksikografik tavsifi masalalari:
Muammo va vazifalar 26

NABIYEVA PARVINA AKBARJANOVNA
Jahon tilshunosligida tezaurus tushunchasi va uning tadqiqi 30

MUXAMMADIYEV NODIR RUSTAMZODA
Qashqadaryo viloyati o‘zbek shevalariga fors-tojik
va arab tillaridan o‘zlashgan so‘zlar tahlili 35

ASATULLAYEVA DILNAVOZ JONDULLAYEVNA
Morfonologik hodisalar va ularning Buxoro viloyati o‘g‘uz shevalarida uchrashi 39

ABDULLAJONOVA MADINA TO‘LANBOY QIZI
Yozma nutq shakllanishi va rivojlanishining psixolingvistik tahlili 42

NAZARMATOVA KUMUSH FARHODOVNA
O‘zbek tilida komplimentlarning lingvopragmatik tahlili
(O‘. Hoshimovning «Ikki eshik orasi» asari misolida) 46

MUHSINJONOVA SHIRINOY ASLIDDIN QIZI
«Devonu lug‘otit-turk» asarida qo‘llangan taom nomlarining qiyosiy tadqiqi 50

MUKUMOV MAKHMUD KHUDAYBERDIEVICH
Lexical composition of scientific prose 53

НАТАЛЬЯ БАЗАРОВНА РАДЖАПОВА
Гендерная лексика в туркменском языке 56

МУНДАРИЖА

ТОЙЧИЕВА НАСИБАХОН СУРАНБАЕВНА
Сходства и различия в процессе формирования терминологии
бытовой лексики в узбекском и русском языках 58

BOBOMUROTOV FARRUKH,
DAVLYATOVA ELVIRA MURATOVNA
The problems of reconstruction aphoristic prose of e. M. Remarque in uzbek translations..... 64

НАЗАРОВА МАНЗУРА НАСРУЛЛАЕВНА,
БАХТИЁРОВ ШОХЖАХОН
Роль речи в развитии мышления..... 68

QAHRAMONOV ISLOM BOTIR O‘G‘LI
DAVLYATOVA ELVIRA MURADOVNA
The problems of thematic classification of
military terms in english and uzbek languages..... 71

ADABIYOTSHUNOSLIK

АБДУЛЛАЕВ МУҲАММАД ҲАМЗАЕВИЧ
Убайдий ва шайх Саъдий..... 75

МУСТАФОҚУЛОВ РЎЗИҚУЛ БОЙНАЗАРОВИЧ
Мангу барҳаёт сиймо..... 78

ТОИРОВА ДИЛФУЗА ФАЙЗУЛЛАЕВНА
Эстетика запада и востока в творчестве Гюстава Флобера..... 83

TAJIBAYEVA DILFUZA ERKINOVNA
Poetik timsol yaratishda oq rang tasviri 86

МУСИНОВА ЗЕБО ТУРАБОВНА
Разоблачение роковых последствий в историческом
Романе эжена сю «жан кавалье» 88

MANSUROVA UMIDAXON IBROHIMOVNA
Badiiy asarda biografik tasvirning o‘rni 92

BOYMURATOVA NARGIZA BOZORBOYEVNA
Tasavvufiy timsollar va she’riyat 96

NAZAROVA NAMUNA ABDUMAJITOVNA
Sirojiddin Sayyid ijodidan bir g‘azal tahlili..... 98

Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim. 2024; 11
ISNN: 2181-1741 (Print)
ISNN: 2181-1725

РАЗОБЛАЧЕНИЕ РОКОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ В ИСТОРИЧЕСКОМ РОМАНЕ ЭЖЕНА СЮ «ЖАН КАВАЛЬЕ»

Мусинова Зебо Турабовна,
Доцент Самаркандского института иностранных языков

Роман «Жан Кавалье, или Фанатики Севенн» (*Jean Cavalier ou Les fanatiques des Cevennes, 1840*) посвящён Севенскому восстанию 1704 году вызванное нищетой и фанатизмом народа, оно было важным событием в истории Франции. Среди французских писателей Эжен Сю был первым, кто обратился к данному эпизоду французской истории: среди более ранних сочинений на эту тему можно отметить лишь историческую повесть Л.Тика «Мятеж и Севеннах» (*Der Aufruhr in den Cevennen, 1826*), оставшуюся незавершённой. В XX столетие французские романисты вновь обращаются к восстанию камизаров: Ж.К.Шаброль в романе «Божьи безумцы» (*Les fous de Dieu, 1961*), А.Шамсон в «Великолепной» (*La Superbe, 1967*), М.Оливье-Лакан в произведении «Огни гнева» (*Les feux de la colère, 1969*).

Произведение Эжен Сю изначально выпускалось в форме романа с продолжением (романа-фельетона) в Ревю де Пари: первая часть («Севенский архипресвитер[1]») с ноября 1839 по январь 1840 года, вторая («Прекрасная Изабо») – с января по апрель 1840 года[2]. В этом же году роман выходит отдельным изданием в четырёх томах под названием «Жан Кавалье, или Фанатики Севенн». В России роман Эжена Сю «Жан Кавалье» выходит в 1902 году[3], в переводе под редакцией А.С.Трачевского. Впоследствии роман переиздаётся только в этом переводе, и о существовании других переводов неизвестно[4].

В историческом романе Эжена Сю разоблачает роковые последствия отмены Людовиком XIV в 1685 году Нантского эдикта, что спровоцировало массовые преследования протестантов и народные восстания, в том числе и восстание в Севенах. Выбор эпохи автором не случаен. С одной стороны, возможно, для Эжена Сю, в творчестве которого вскоре наметится поворот в сторону социального романа, важно было показать и разоблачить деспотизм и слабости самодержавной власти короля-солнца. Занимая в романе сторону повстанцев-гугенотов, Эжен Сю бросает вызов и католической церкви. Однако, в то же время, следует отметить, что Эжен Сю при выборе темы для своего романа руководствовался и читательскими предпочтениями того времени, учитывал интерес аудитории к той или иной эпохе, популярность произведений о героях, воплощающих народную среду. Поскольку Эжен Сю был известным сибаритом и парижским денди своего времени[5], можно предположить, что роман социальной направленности середины XIX века не только позволял ему затрагивать злободневные темы и проблемы общества, но и способствовал популярности произведения на книжном рынке. Однако если Ш.Сент-Бёв называет успех у читательской публики главной причиной дальнейшего обращения писателя к социальному роману, то известный исследователь творчества Эжен Сю Жан-Луи Бори с такой точкой зрения не согласен: «Успех был не единственной причиной обращения «к социальному роману», а лишь одной из причин. Самопреобразование – естественное явление для писателя, который достаточно часто является «жертвой» своих персонажей»[6].

Предметом изображения в романе становится фанатизм как яркая степень проявления болезни общества. Религиозные распри выглядят противоестественно по сравнению с естественными человеческими чувствами: «*Malgré la mort de l'abbé, la procession homicide des religionnaires ne s'arrêta pas. Tous ceux qui avaient quelques représailles à exercer contre l'archiprêtre frappèrent son cadaver avec la même solennité, en prononçant les mêmes paroles de recrimination et de malediction. Son*

[1] "Archiprêtre des Cevennes" (фр). В русском переводе: «Севеннский первосвященник» (Сю Эженъ. Жань Кавалье. С. –Петербургъ: Изданіе Картографическаго заведенія А.Ильина, 1902).

[2] См. Relectures d'Eugène Sue// Le Rocambole. Bulletin des Amis du roman populaire // №28-29. Automne-hiver 2004, 352 p.

[3] Сю Эженъ. Жань Кавалье. С. – Петербургъ: Изданіе Картографическаго заведенія А.Ильина, 1902.

[4] См., напр.: Сю Эжен. Жан Кавалье / пер с фр. М.: Издательство МП Останкино, 1991. – 416 с.

[5] См. Bory J. – L. Eugène Sue, Dandy mais socialiste. Hachette, 1973. 448 p.

[6] Bory J. –L. Eugène Sue: le roi du roman populaire. Hachette, 1962. P. 249-250.

corps reçut cinquante-deux blessures, don't vingt-quatre étaient mortelles. Après cette épouvantable execution, les religionnaires quittèrent l'abbaye sous la conduit d'Ephraïm. Ils portèrent le cadaver de l'archiprêtre au Carrefour des quatre routes»[1]. - *Хотя аббат был уже мёртв, шествие протестантов-человекоубийц не прекращалось. Все, кто имел причины мстить архипресвитеру, разили его труп кинжалом с торжественным видом, осыпая проклятиями и упрёками. Ему было нанесено 52 раны, 24 из которых были смертельными. После этой ужасной церемонии камизары покинули аббатство под руководством Ефраима и отнесли труп архипресвитера на перекрёсток четырёх дорог*. Склонность к изображению подобных натуралистических сцен Эжен Сю, по мнению исследовательницы И.И. Шутовой, наследует у «неистовых» романтиков: она отмечает, что в частности сцены казни с натуралистическими подробностями были свойственны романтикам, принадлежавшим к «неистовой школе»[2]. Причём на фоне исступленного фанатизма протестантов, наиболее ярко воплощённого в образе лесничего Ефраима и его отряда, показана неменьшая жестокость католиков и тот фанатизм, который они проявляют в преследовании гугенотов, лишении их прав и свобод, их истреблении.

Эжен Сю в «Жане Кавалье» занимает конкретную позицию: встаёт на сторону протестантов. Это особенно вызывает интерес, учитывая, что сам Эжен Сю вырос в католической семье и был католиком по вероисповеданию. Гугеноты при всей своей свирепости и жестокости представлены в романе скорее лишь как защищающиеся, вынужденные с оружием в руках отстаивать свои права на жизнь и свободу. Возможно, подобное отношение автора обусловлено не религиозной принадлежностью, а тем, что в данном случае протестанты оказываются притеснённым и урезанными в своих гражданских правах главным католиком – Людовиком XIV, в лице которого для Эжена Сю сосредоточено всё зло самодержавной власти. Поэтому симпатия автора к севенцам в романе – это скорее симпатия к восставшим народным массам, подвергающимся гонениям со стороны абсолютистской власти.

Образу протестантов в романе уделяется особое внимание. Помимо подробного внешнего портрета и описаний нравов севенцев, большое внимание в романе Эжена Сю, как и в произведениях романистов более поздней эпохи, посвященных Севеннскому восстанию, уделяется образному мышлению протестантов. В определении мировоззрения гугенотов важную роль играет Библия, поэтому персонажам романов свойственно мыслить библейскими образами: «*Il est comme une herbe qui pousse sa tige plus vite que les autres plantes du jardin. Ses racines, arrêtées par de durs cailloux étroitement unis, se replieront sur elles-mêmes. La place où elle était florissante la renoncera comme ne l'ayant jamais vue*». – Он подобен травинке, которая растёт быстрее других растений в саду. Но её корни, задавленные плотно уложенными, тяжёлыми камнями, согнутся. Место, где она ещё недавно цвела, отринет её, будто её никогда и не было. Документальные источники содержат примеры, подтверждающие оправданность используемых романистом характеристик протестантского сознания: «И Дорнак, и его семья могут считать себя предупреждёнными, что деяние, совершенное ими против наших бедных братьев, высечено кровавыми буквами в наших сердцах»[3].

Говоря об изображении в произведении Эжен Сю мятежников Севенн, стоит обратиться к традиции изображения камизаров во французском романе. Привлечение современных романистов в качестве посредников позволит сделать характеристику исторического романа Эжен Сю более полной, не ограничиваться рассмотрением произведения только с точки зрения верности историческим фактом. Вслед за Эжен Сю к данной теме обращаются французские романисты XX столетия Ж.-П. Шаброль, М. Оливье-Лакан и А.Шамсон. однако в отличие от Эжена Сю данные писатели в своём творчестве неоднократно обращаются к Севеннам как месту действия своих произведений[4]. Преимущественно это обуславливается происхождением самих романистов: так, Ж.-П. Шаброль и А.Шамсон родились и выросли в Севеннах, А.Шамсон сам был протестантом по вероисповеданию.

Среди особенностей протестантского сознания стоит отметить большое внимание к дарам

[1] Цит. по изд.: Sue Eugène. Jean Cavalier ou Les fanatiques des Cevennes. Vol. II. P.: Librairie de Charles Gosselin, 1840. P. 182-183.

[2] См. Шутова И.И. Исторические романы Эжена Сю: Автореферат дисс. …кандид. филол. наук. – Пермь, 1985. – С. 9.

[3] Les Camissard à leurs confrères de Bagnols. Cité par Almeras Charles. La révolte des Camisards. Grenoble: Arthaud, Paris, 1960. P.232-233.

[4] Ж. –П.Шаброль помещает в Севенны действие своих романов «Божьи безумцы» (1961), «Бунтари» (1965), «Лошади любили её» (1972), а также новелл «Смерть Севенн» (1972) и «Гнев в Севеннах» (2000). М.Оливье - Лакан создаёт романы «Огни гнева» (1969), «Севенны, Лангедок» (1970, в соавторстве с Ж.Фовелем) и др. А.Шамсон пишет романы «Великолепная» (1967), «Снег и цветок» (1951), «Люди с дороги» (1927) и др.

Святого Духа: дарам исцеления и пророчества. Так, французский теолог и писатель Брюейс, современник Кавалье, приводит примеры влияния, оказываемого пророками на камизаров: «Их пророки убедили их, что им нечего бояться; что они неуязвимы и что им стоит лишь дунуть на вражеские войска с криком «Тартара!», чтобы обратить их в бегство»[1]. Роль пророков отмечается и в романах «Жан Кавалье» Эжен Сю и «Божьи безумцы» Ж.-П. Шаброля, а также в «Огнях гнева» (1969) М.Оливье-Лакана. В последнем также присутствует мотив исцеления: главный герой Жан Жан и его возлюбленная Жанна оказываются спасены от верной смерти гугенотом-отшельником, владеющим секретами загадочных мазей и трав.

Исключительный авторитет для протестантов имеет Библия. В связи с этим в романах, посвященных этой теме, часто встречаются вставки, содержащие тесты псалмов, которые камизары поют перед боем, изречения и высказывания из Библии, которыми они подкрепляют свои слова: «И держали в левой руке своей светильник, а в правой руке трубы, и трубили, и кричали: «меч Господа имеч Гедеона!»[2]. М.Оливье-Лакан в послесловии к своему роману «Огни гнева» говорит, что движение камизаров – это больше, чем «сбившийся с пути протестантизм, это нечто вроде «Игры с Библией», то есть нескольких книг Библии, воспринимаемых буквально, игры, родившейся из крайнего простодушия и наивность простых людей»[3] («Огни гнева»)».

Протестантов отличает вера в предопределённость бытия. Например, смерть аббата в романе «Огни гнева» воспринимается севенцами как прямое следствие пророчества юной Жанны. Все действия камизаров, по мнению их самих, определяются Провидением. Особенно ярко это видно в романе М.Оливье-Лакана «Огни гнева», где все свои поступки герой Жан Жан приписывает воле Святого духа: «Впрочем, Святой Дух, к которому мы каждый раз взывали, всегда оправдывал выносимые нами приговоры»[4]. «……. Святой Дух озарил меня в тот момент, когда я уже готов был упасть в бездну……..»[5]. Тот же образ мыслей свойственен Самуилу, герою романа «Божьи безумцы»: «Дух господен повелел мне описать чудеса, творящиеся вПустыне, а тут как раз сунули мне в руки стопу бумаги»[6]. Гугенотам свойственна также вера в приметы, знаки, предзнаменования, воспринимаемые ими как проявление божественной воли (глас Божий, Кровавый крест, гроза, огонь в «Жане Кавалье»). Неслучайно жители Свенн решаются начать восстание, лишь услышав глас Божий, искусно изображенный Дю Серром с помощью его маленьких «пророков». Любое событие воспринимается протестантами как знак чего-либо, предвестник.

В ряде романов герои-протестанты сами приводят отличия их мировоззрения от католического: «……мы, гугеноты, всегда гордились, что в наших поступках нет легкомыслия, и охотно показывали, что мы совсем не таковы, как католики: паписты воображают, что стоит им пойти на исповедь, и они снимут с себя вчерашние грехи, обелят грязную совесть крестами да поклонами; мы не скрывали, что ставим себя выше их, радовались своей власти над собою»[7]. Сравнения приводятся даже в мелочах, протестанты всяческими способами указывают на свою аскетичность, сдержанность по сравнению с католиками: «Давно уж задул я последнюю свечу, хотя мог бы оставить её гореть до конца, - мне она больше не понадобится, мы ведь не то, что католики – любители возжигать свечи»[8]. Данные высказывания свидетельствуют о накалившейся до крайности обстановке и противостоянии, расколе внутри страны.

Таким образом, видно, что приведённые выше черты протестантского сознания присущи не только персонажам Эжена Сю, но и находят отражение в последующих исторических произведениях, посвящённых данной теме. Эжен Сю оказывается не менее проницателен, чем писатели XX века, более того, закладывает, в своём роде, традицию изображения камизаров во французской исторической прозе.

Характеристика гугенотов в романе даётся и через других персонажей. Подчас они предстают в несколько зловещем, демоническом виде: герои романа называют их «демонами» (*démons*), «неуязвимыми» (*invulnérable*), «колдунами» (*sorciers*), «безбожниками» (*athées*).

[1] Brueys, David Augustin de. Histoire du fanatisme de notre temps. Vol. I. Livre I. Utrecht, 1737. P.166.

[2] Шаброль Ж.-П. Божьи безумцы / Пер. с фр. Н.Немчиновой. – М.: Издательство иностранной литературы, 1963. – С.111.

[3] Пер с фр. П.Макаровой. Olivier-Lacamp, Max. Les feux de la colère. – P.: Grasset, 1969. P. 324.

[4] Пер с фр. П.Макаровой. Olivier-Lacamp, Max. Les feux de la colère. – P.: Grasset, 1969. P. 129.

[5] Пер с фр. П.Макаровой. Olivier-Lacamp, Max. Les feux de la colère. – P.: Grasset, 1969. P. 165.

[6] Шаброль Ж.-П. Божьи безумцы / Пер. с фр. Н.Немчиновой. – М.: Издательство иностранной литературы, 1963. С.108.

[7] Шаброль Ж.-П. Божьи безумцы / Пер. с фр. Н.Немчиновой. – М.: Издательство иностранной литературы, 1963. С.28.

[8] Шаброль Ж.-П. Божьи безумцы / Пер. с фр. Н.Немчиновой. – М.: Издательство иностранной литературы, 1963. – С.100.

По мнению Сент-Бёва такое отношение романиста к монарху имеет личные корни: «Нельзя так ненавидеть человека или короля, не имея для этого глубоко личных причин»[1]. Другую точку зрения высказывает И.И.Шутова, которая считает, что «пристальное внимание к деятельности отдельных личностей свидетельствует о преувеличении писателем их роли в истории»[2]. Однако не стоит забывать, что Сент-Бёв является сторонником биографического метода в литературоведении, поэтому при интерпретации творчества рассматривает личность писателя и его биографию как определяющий фактор. Шутова же рассматривает эту субъективность Эжена Сю как отсутствие в критике писателя научного подхода в понимании перспектив общественного развития и природы классовых отношений.

Таким образом, в данном случае Эжен Сю следует за ранними историческими романистами, давая во введении не только описание обстановки во Франции в определённый исторический период, но и выражая свой взгляд на исторический период, но и выражая свой взгляд на исторические события и осмысляя роль личности в историческом процессе. Поэтому, как верно замечает Н.А.Литвиненко, «издание многих романов первой половины XIX века в наше время оказывается неполным, «неадекватным» при отсутствии сопровождавшего их авторского предисловия, они являлись составляющими романного целого»[3].

Рассмотрение составных элементов архитектоники, композиции, сюжета и стиля свидетельствует, что многие особенности романтической поэтики Эжена Сю объясняются сознательной направленностью писателя на воздействие сознания читателя. Эжен Сю был убеждён в воспитательном значении искусства. В этом проявлялось сходство типов художественного мышления Эжена Сю с Виктором Гюго. Так, для более чёткого противопоставления добра злу нравственные характеристики строились в рманах Виктора Гюго и Эжена Сю по признаку антитезы, контраста.

Rezyume. Maqolada arxitektura, kompozitsiya, syujet va uslubning tarkibiy elementlari ko‘rib chiqilgan bo‘lib, Ejen Syu roman poetikasining ko‘plab xususiyatlari, hamda yozuvchining o‘quvchi ongi ta’siriga ongli ravishda yo‘naltirilganligi bilan izohlanadi. Ejen Syu san’atning tarbiyaviy ahamiyatiga aminligi esa Ejen Syuning badiiy fikrlash turlarining Viktor Gyugo bilan o‘xshashligini ko‘rsatadi. Shunday qilib, yaxshilikni yomonlikka, aniqroq qarama-qarshi qo‘yish uchun axloqiy xususiyatlar Viktor Gyugo va Ejen Syu romanlarida antiteziya, qarama-qarshilik asosida qurilganligi yoritilgan.

Резюме. В статье рассмотрено составных элементов архитектоники, композиции, сюжета и стиля свидетельствует, что многие особенности романтической поэтики Эжена Сю объясняются сознательной направленностью писателя на воздействие сознания читателя. Эжен Сю был убеждён в воспитательном значении искусства. В этом проявлялось сходство типов художественного мышления Эжена Сю с Виктором Гюго. Так, для более чёткого противопоставления добра злу нравственные характеристики строились в рманах Виктора Гюго и Эжена Сю по признаку антитезы, контраста.

Resume. The article examines the constituent elements of architectonics, composition, plot and style, which indicates that many features of Eugene Sue’s romantic poetics are explained by the writer’s conscious focus on the impact of the reader’s consciousness. Eugene Sue was convinced of the educational value of art. This showed the similarity of the types of artistic thinking of Eugene Sue with Victor Hugo. So, for a clearer contrast between good and evil, moral characteristics were built in the novels of Victor Hugo and Eugene Sue on the basis of antithesis, contrast.

[1] Сент-Бёв Ш. Литературные портреты. Критические очерки. М.: Художественная литература, 1970. С. 265.

[2] Шутова И.И. Исторические романы Эжена Сю: автреферат дисс… кандидата филологических наук: 10.01.05 Пермь, 1985. С.8.

[3] Литвиненко Н.А. Французский исторический роман первой половины XIX века: эволюция жанра: дисс…доктора филол. наук. – Москва, 1999. – С. 224-225.